

**Klasa:** 215-01/09-03/02

**Urbroj:** 5030109-11-1

**Zagreb,** 3. veljače 2011.

## **PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Tomislava Karamarka, ministra unutarnjih poslova i Ivicu Buconjića, državnog tajnika u Ministarstvu unutarnjih poslova.

**PREDSJEDNICA**

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE O POLICIJSKOJ SURADNJI U BORBI  
PROTIV PREKOGRAIČNOG KRIMINALA,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE O POLICIJSKOJ SURADNJI U BORBI PROTIV  
PREKOGRANIČNOG KRIMINALA**

**I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, sadržana je u članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001. – pročišćeni tekst i 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst).

**II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

U odnosima Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine do sada je sklopljeno niz dvostranih međunarodnih ugovora kojima su pravno uređena područja suradnje od interesa za obje države.

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala rezultat je zajedničke želje za promicanjem i produbljivanjem međusobne suradnje u borbi protiv svih oblika prekograničnog kriminala u cilju zaštite javnog poretka na području sprječavanja, otkrivanja i kaznenog progona za kaznena djela. Uzimajući u obzir činjenicu da je međunarodna suradnja glavni čimbenik u sprječavanju i učinkovitom suzbijanju prekograničnog kriminala, ovaj Sporazum ujedno predstavlja i element daljnjeg unaprjeđenja i produbljivanja međusobne suradnje dviju država i doprinosi nastavku učvršćivanja i razvijanja prijateljskih odnosa Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine.

Cilj međusobne suradnje koja će se realizirati temeljem ovog Sporazuma je pružanje međusobne pomoći u suzbijanju kriminala kao i otklanjanje konkretne prijetnje javnom poretku, te zbog toga postoji potreba da se djelovanje na ovom području uredi dvostranim međunarodnim ugovorom.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim se Zakonom potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala uspostavlja se pravni okvir za međusobnu suradnju dviju država u području borbe protiv kriminala, što konkretno podrazumijeva razmjenu podataka o osobama koje sudjeluju u organiziranom kriminalu, informacija o metodama te o novim oblicima međunarodnog kriminala, podataka o planiranim ili počinjenim djelima terorizma, svojih dostignuća u kriminalistici i kriminologiji i informacija o pravnim propisima koja se odnose na kaznena djela obuhvaćena navedenim Sporazumom.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOGA ZAKONA**

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produblivanjem dvostranih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine u borbi protiv prekograničnog kriminala, cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za što skorije okončanje svih potrebnih postupaka za stupanje ovoga Sporazuma na snagu, a time i stvaranje zakonskih uvjeta za učinkovitu provedbu svih oblika suradnje predviđenih ovim Sporazumom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE  
I HERCEGOVINE O POLICIJSKOJ SURADNJI U BORBI PROTIV  
PREKOGRANIČNOG KRIMINALA**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, potpisan u Sarajevu, dana 17. rujna 2010. godine, u izvorniku na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE  
O POLICIJSKOJ SURADNJI U BORBI PROTIV PREKOGRANIČNOG  
KRIMINALA**

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u nastavku: „ugovorne stranke”),

*uzimajući u obzir* prijateljske odnose između dviju država,

*s ciljem* učvršćivanja i produbljiivanja suradnje između policijskih tijela u interesu zajedničke sigurnosti,

*uvjereni* da će zajednička suradnja tijela nadležnih za provedbu ovoga Sporazuma biti značajno unaprijeđena,

*s ciljem* da pomoću usklađenih aktivnosti učinkovitije djeluju u borbi protiv svih oblika prekograničnog kriminala,

*uzimajući u obzir* svoje međunarodne obveze i nacionalno zakonodavstvo,

*cijeneći* rezultate dosadašnje suradnje,

sporazumjeli su se kako slijedi:

**I. POGLAVLJE  
OPĆE ODREDBE**

**Članak 1.  
Određivanje izraza**

Izrazi korišteni u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

- (1) *policijsko tijelo*: tijelo ovlašteno za sprječavanje, otkrivanje i suzbijanje kriminala sukladno nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka;
- (2) *središnje policijsko tijelo*: policijsko tijelo s nacionalnom ili teritorijalnom nadležnošću određeno nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka;

- (3) *prikriveni istražitelj*: posebno obučeni policijski službenici ugovornih stranaka koji prema nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka uz prikrivanje svojeg identiteta sudjeluju u provođenju posebnih dokaznih radnji;
- (4) *nadzirani prijevoz i isporuka predmeta kaznenog djela*: tehnika dopuštanja da nedopuštene ili sumnjive isporuke iziđu, prijeđu preko ili uđu na državno područje jedne ili više država uz znanje i pod kontrolom njihovih nadležnih tijela u cilju istrage kaznenog djela i identifikacije osoba koje su uključene u počinjenje kaznenog djela;
- (5) *klasificirani podatak*: svaka informacija (dokument, predmet, postupak) koja neovisno o svojoj pojavnosti ili načinu nastanka, ima sadržaj kojeg je potrebno zaštititi od neovlaštenog korištenja, koju su tijela bilo koje od ugovornih stranaka, sukladno svojem nacionalnom zakonodavstvu kao takvu klasificirala;
- (6) *središnja kontaktna točka*:
  - a) *za hrvatsku ugovornu stranku*:
    - Uprava kriminalističke policije Ravnateljstva policije;
  - b) *za bosanskohercegovačku ugovornu stranku*:
    - Direkcija za koordinaciju policijskih tijela BiH.

## **Članak 2. Područje suradnje**

- (1) Ugovorne stranke jačaju suradnju u cilju zaštite javnog poretka na području sprječavanja, otkrivanja i kaznenog progona za kaznena djela (u nastavku: „suzbijanje kriminala“) za koja se sukladno nacionalnom zakonodavstvu obiju ugovornih stranaka može izreći kazna zatvora.
- (2) Svaka ugovorna stranka može djelomično ili u cijelosti odbiti suradnju ili ju uvjetovati u slučajevima koji ugrožavaju ili zadiru u suverenitet, sigurnost ili javni poredak njezine države, odnosno ako je ta suradnja u suprotnosti s njenim nacionalnim zakonodavstvom.
- (3) Suradnja prema ovom Sporazumu ne obuhvaća međusobnu pomoć koja je u nadležnosti pravosudnih tijela ugovornih stranaka.

## **II. POGLAVLJE OPĆA PRAVILA SURADNJE**

### **Članak 3. Suradnja na temelju zahtjeva**

- (1) U cilju provedbe ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka surađuju i međusobno si pružaju pomoć na temelju zahtjeva. Suradnja između ugovornih

stranaka odvija se u skladu s njihovim zakonima i međunarodnim obvezama, prema odredbama ovoga Sporazuma.

- (2) Ukoliko nije drugačije utvrđeno ovim Sporazumom, zahtjevi i odgovori na zahtjeve šalju se i primaju u pisanom obliku (što podrazumijeva i prijenos telefaksom, odnosno mrežom elektroničkih telekomunikacijskih sredstava) putem središnjih kontaktnih točaka ugovornih stranaka. U hitnim slučajevima zahtjev se može uputiti i usmeno. Usmeni zahtjev mora se bez odgode, a najkasnije u roku od 24 sata potvrditi i u pisanom obliku.
- (3) Ukoliko je za slanje zahtjeva, odnosno za udovoljavanje zahtjevu prema nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka potrebno pribaviti odobrenje, potvrdu, pristanak, odnosno suglasnost pravosudnih tijela, udovoljavanju zahtjevu može se pristupiti tek nakon što je dobiveno takvo odobrenje, odnosno potvrda, pristanak ili suglasnost.
- (4) Ukoliko zamoljeno policijsko tijelo nema ovlasti ili nadležnosti za ispunjenje zahtjeva, ono ga prosljeđuje nadležnom tijelu te o tome obavještava i tijelo koje je zahtjev uputilo.
- (5) Ukoliko prema uvjetima iz zahtjeva, zahtjevu nije moguće udovoljiti ili je moguće udovoljiti samo djelomično, zamoljeno policijsko tijelo ili središnja kontaktna točka dužni su o tome odmah obavijestiti policijsko tijelo koje upućuje zahtjev.
- (6) Ukoliko je kod zaprimanja zahtjeva očito da ga u zadanom roku nije moguće ispuniti, a iz obrazloženja roka koji je naznačen u zahtjevu jasno proizlazi da bi kašnjenje moglo ugroziti uspjeh postupanja policijskog tijela koje zahtjev upućuje, zamoljeno policijsko tijelo ili središnja kontaktna točka dužni su bez odgode obavijestiti policijsko tijelo koje zahtjev upućuje o vremenu potrebnom da se zahtjev ispuni.
- (7) Nakon zaprimanja obavijesti u smislu stavaka 5. i 6. ovoga članka, policijsko tijelo koje upućuje zahtjev treba se očitovati o tome ustraje li na ispunjenju svojeg zahtjeva i u novonastalim okolnostima.
- (8) Tijekom ispunjenja zahtjeva, zamoljeno policijsko tijelo i druga tijela koja sudjeluju u ispunjenju zahtjeva postupaju primjenjujući pravila odnosno upotrebljavajući tehnička sredstva naznačena u zahtjevu, ukoliko to nije u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog tijela.

#### **Članak 4. Sadržaj zahtjeva**

Ukoliko nije drugačije propisano ovim Sporazumom, zahtjev treba sadržavati:

- a) naziv policijskog tijela koje upućuje zahtjev;
- b) predmet zahtjeva;



- c) opis i pravnu kvalifikaciju djela na koje se zahtjev odnosi;
- d) rok ispunjenja zahtjeva, a u slučaju hitnosti, obrazloženje potrebe žurnoga postupanja;
- e) kada je potrebno, suglasnost pravosudnih tijela;
- f) zahtjev za sudjelovanjem, pri ispunjenju zahtjeva, službenih osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev;
- g) identifikacijske podatke o osobi o kojoj se radi, ukoliko su dostupni, i to u mjeri u kojoj je potrebno radi ispunjenja zahtjeva.

### **Članak 5.**

#### **Zahtjev vezan uz poslovnu tajnu**

- (1) Zahtjeve koji podrazumijevaju slanje podataka pogodnih za otkrivanje kaznenih djela, a kvalificiranih kao poslovna tajna, mogu ispuniti isključivo središnje kontaktne točke ugovornih stranaka u skladu s člankom 3. stavkom 3. ovoga Sporazuma.
- (2) Policijska tijela koja upućuju zahtjev tako pribavljene podatke mogu upotrebljavati samo u svrhu otkrivanja kaznenih djela.
- (3) U smislu ovoga članka poslovnom se tajnom smatraju:
  - a) za hrvatsku ugovornu stranku:  
podaci kvalificirani kao bankovna tajna, tajni podaci o vrijednosnim papirima, osiguranju, financijama ili o poslovanju, te drugi podaci koji su određeni kao poslovna tajna sukladno nacionalnom zakonodavstvu Republike Hrvatske;
  - b) za bosanskohercegovačku ugovornu stranku:  
poslovnom tajnom u smislu ovoga Sporazuma, a do donošenja zakona od strane Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, smatrat će se podaci sukladno zakonodavstvu entiteta Bosne i Hercegovine.

## **III. POGLAVLJE OBLICI SURADNJE**

### **Članak 6. Razmjena informacija**

U cilju učinkovitog suzbijanja kriminala kao i otklanjanja konkretne prijetnje javnom poretku, policijska tijela ugovornih stranaka u odgovoru na zahtjev posebno šalju sljedeće:

- a) podatke o osobama koje sudjeluju u organiziranom kriminalu, podatke o povezanosti počinitelja s počinjenim kaznenim djelom, o zločinačkim organizacijama i kriminalnim skupinama, o tipičnim oblicima ponašanja

počinitelja i skupina, o planiranim kaznenim djelima, o kaznenim djelima u pokušaju te o počinjenim kaznenim djelima, posebno podatke koji se odnose na vrijeme, mjesto, način počinjenja kaznenog djela, te o napadnutim objektima, informacije o specifičnim okolnostima te poduzetim mjerama ukoliko je to potrebno za suzbijanje kriminaliteta;

- b) informacije o metodama te o novim oblicima međunarodnog kriminaliteta;
- c) podatke o planiranim ili počinjenim kaznenim djelima terorizma, osobama koje u njima sudjeluju, metodama njihova počinjenja i uporabljenoj tehničkoj opremi, kao i podatke o terorističkim skupinama te članovima takvih skupina koje planiraju, čine ili su počinile djela na državnom području države jedne od ugovornih stranaka, a na štetu druge ugovorne stranke, kao i informacije i podatke koji su potrebni za borbu protiv terorizma i suzbijanje kaznenih djela koja ozbiljno ugrožavaju javnu sigurnost;
- d) svoja dostignuća u kriminalistici i kriminologiji te drugim istraživanjima na području kriminaliteta te informacije o praksi, metodama i sredstvima policijskog rada koje se koriste u istragama u cilju njihova daljnjeg razvijanja;
- e) podatke ili reprodukciju predmeta zbog kojih je kazneno djelo počinjeno, ili koji na sebi imaju inkriminirajuće tragove kaznenog djela, ili koji su bili korišteni, ili su trebali biti korišteni pri počinjenju kaznenog djela, ili koji su nastali počinjenjem kaznenoga djela;
- f) informacije o pravnim propisima koji se odnose na kaznena djela obuhvaćena ovim Sporazumom;
- g) podatke o imovinskoj koristi stečenoj počinjenjem kaznenog djela.

## **Članak 7.**

### **Neposredna razmjena informacija između policijskih tijela**

- (1) U cilju učinkovitog otkrivanja kaznenih djela kao i otklanjanja konkretne opasnosti za javni poredak, policijska tijela mogu neposredno između sebe slati zahtjeve i ispunjavati zaprimljene zahtjeve:
  - a) ako informacije traže policijska tijela teritorijalno nadležna za pogranično područje, a te se informacije odnose isključivo na pogranično područje;
  - b) ako bi zbog razmjene informacija putem središnjih kontaktnih točaka došlo do kašnjenja koje bi teško ugrozilo interese otkrivanja kaznenih djela. Ipak, ako se radi o kaznenim djelima za koja je prema nacionalnim zakonodavstvima obiju ugovornih stranaka propisana kazna zatvora od najmanje pet godina, informacija se također mora razmijeniti putem središnjih kontaktnih točaka.
- (2) Smatra se da se informacija odnosi na pogranično područje, naročito u slučaju kad se podatak odnosi na:
  - a) osobu navedenu u zahtjevu koja ima boravište (boravi) u pograničnom području ili se pretpostavlja da u vrijeme upućivanja zahtjeva dotična osoba boravi na tom području;

- b) aktivnosti koje dotična osoba obavlja u pograničnom području;
  - c) stvari za koje se pretpostavlja da se nalaze u pograničnom području;
  - d) sjedište, odnosno aktivnosti pravne osobe registrirane u pograničnom području.
- (3) Neposredna razmjena informacija u smislu stavaka 1. i 2. ovoga članka odnosi se naročito na sljedeća područja:
- a) ustupanje podataka iz evidencija dostupnih policijskim tijelima;
  - b) provjeru i utvrđivanje identiteta osoba, njihovog mjesta boravka i adrese;
  - c) provjeru postojanja, vjerodostojnosti i valjanosti vozačkih, pomorskih ili letačkih dozvola;
  - d) ustupanje identifikacijskih podataka motornih vozila (registracijska oznaka, broj motora, broj šasije);
  - e) utvrđivanje identiteta vlasnika (vozača) ili korisnika cestovnog vozila, plovila, ili letjelica te traganje za njim;
  - f) utvrđivanje postojanja, vjerodostojnosti i valjanosti dozvole za držanje i nošenje vatrenog oružja te eventualna ograničenja uporabe dotičnog oružja;
  - g) utvrđivanje identiteta vlasnika, pretplatnika i korisnika telekomunikacijskog uređaja;
  - h) traženje osoba koje vladaju specifičnim stručnim znanjima, u svrhu otkrivanja i rasvjetljavanja konkretnog kaznenog djela.

### **Članak 8. Postupanje u hitnim slučajevima**

- (1) Na zahtjev (pisani ili usmeni), policijska tijela ugovornih stranaka bez odgode, sukladno svojem nacionalnom zakonodavstvu, u cilju osiguranja tragova i dokaza, na državnom području njihovih vlastitih država provode provjeru i utvrđivanje identiteta osoba, pojačanu kontrolu na javnim mjestima, pregled objekata, mjesta događaja, odjeće, paketa i vozila te mogu uhititi i zadržati traženu osobu, ukoliko interes suzbijanja kriminala zahtijeva hitne mjere.
- (2) O provedbi postupaka opisanih u stavku 1. ovoga članka, bez odgode se obavještava policijsko tijelo koje je uputilo zahtjev.

### **Članak 9. Ustupanje informacija bez zahtjeva**

Policijska tijela mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom njihovih vlastitih država, u pojedinačnim slučajevima ustupati informacije i bez zahtjeva, ako na temelju utvrđenih činjenica mogu osnovano pretpostaviti da su te informacije

potrebne za otklanjanje konkretne opasnosti za javnu sigurnost i javni poredak ili za progon kaznenih djela ili mogu dovesti do podnošenja zamolbe za pravnu pomoć.

### **Članak 10. Zajednička analiza stanja kriminaliteta**

Policijska tijela razmjenjuju informacije i analize o stanju kriminaliteta te zajedno analiziraju ključna pitanja vezana uz stanje kriminaliteta i njegova sprječavanja te raspravljaju i usuglašavaju se o aktivnostima koje treba poduzeti *ad hoc*.

### **Članak 11. Osobe i predmeti za kojima se traga**

Policijska tijela ugovornih stranaka, na zahtjev i u skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvima, pružaju jedna drugima pomoć u traganju za osobama ili predmetima koji se nalaze na nepoznatom mjestu, odnosno pri utvrđivanju identiteta nepoznatih osoba ili mrtvih tijela.

### **Članak 12. Nadzirani prijevoz i isporuka predmeta kaznenog djela**

- (1) Nadležna policijska tijela ugovornih stranaka mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, omogućiti nadzirani prijevoz i isporuku predmeta kaznenog djela na svojem državnom području sukladno uvjetima utvrđenim ovim člankom. Zahtjevi moraju biti upućeni putem središnjih kontaktnih točaka.
- (2) Uz podatke utvrđene člankom 4. ovoga Sporazuma, zahtjev iz stavka 1. ovoga članka mora sadržavati i podatke o:
  - a) sadržaju isporuke, o očekivanom smjeru i vremenu kretanja, prijevoznim sredstvima te podatke potrebne za identifikaciju vozila;
  - b) načinu praćenja;
  - c) tehničkim sredstvima koja se upotrebljavaju;
  - d) broju sudionika koje policijsko tijelo koje upućuje zahtjev uključuje u praćenje te o sudjelovanju prikrivenog istražitelja;
  - e) načinu održavanja komunikacije sa sudionicima nadziranog prijevoza i isporuke predmeta kaznenog djela;
  - f) okolnostima primopredaje pošiljke;
  - g) mjerama koje se poduzimaju pri uhićenju;
  - h) mjerama koje se poduzimaju kod neočekivanih okolnosti.
- (3) Policijska tijela dogovaraju vrijeme i način postupanja pri akciji nadziranog prijevoza i isporuke predmeta kaznenog djela te stupanj njihova sudjelovanja u

svakoj akciji. Zamoljeno policijsko tijelo može ograničiti ili odbiti nadzirani prijevoz i isporuku predmeta kaznenog djela ukoliko bi on u neprihvatljivoj mjeri mogao ugroziti sigurnost osoba koje u njemu sudjeluju ili javnu sigurnost.

- (4) Praćenjem nadziranog prijevoza i isporuke predmeta kaznenog djela zapovijedaju zamoljena policijska tijela. Policijsko tijelo koje upućuje zahtjev treba biti obaviješteno o službenoj osobi koja će rukovoditi akcijom. Nadzirani prijevoz i isporuka predmeta kaznenog djela provodi se na način da može biti jednostavno i u svakom trenutku zaustavljena. Nakon obavljene primopredaje, policijsko tijelo koje upućuje zahtjev može pratiti pošiljku, ali bez službenih ovlasti. Tijekom takvoga praćenja, policijska tijela koja su uputila zahtjev dužna su postupati sukladno odredbama ovoga članka, nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela i uputama službene osobe zamoljenog policijskog tijela koja rukovodi akcijom.
- (5) Ako su ispunjeni uvjeti utvrđeni ovim Sporazumom, policijska tijela će omogućiti provedbu nadziranog prijevoza i isporuku predmeta kaznenog djela koja izlazi iz treće države i ulazi u neku drugu državu. U takvim slučajevima policijsko tijelo koje upućuje zahtjev pribavit će prethodno odobrenje nadležnih policijskih tijela država o kojima je riječ, o čemu će obavijestiti i zamoljeno policijsko tijelo.

### **Članak 13. Uporaba prikrivenih istražitelja**

- (1) Nadležna policijska tijela ugovornih stranaka mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, omogućiti uporabu prikrivenih istražitelja druge ugovorne stranke na svojem državnom području sukladno uvjetima utvrđenim ovim člankom. Zahtjevi moraju biti upućeni putem središnjih kontaktnih točaka.
- (2) Odobrenje za uporabu prikrivenog istražitelja daje se za djelovanje na čitavom državnom području država ugovornih stranaka.
- (3) Zahtjev za uporabu prikrivenog istražitelja, uz podatke utvrđene člankom 4. ovoga Sporazuma, mora sadržavati i sljedeće:
  - a) vremenski okvir uporabe prikrivenog istražitelja;
  - b) uvjete uporabe prikrivenog istražitelja;
  - c) prava i obveze prikrivenog istražitelja;
  - d) mjere koje se poduzimaju u slučaju razotkrivanja identiteta prikrivenog istražitelja;
  - e) informacije o odredbama nacionalnih zakonodavstava o kaznenoj odgovornosti prikrivenog istražitelja;
  - f) informacije o odredbama nacionalnih zakonodavstava o građanskoj odgovornosti za štetu koju je prouzročio prikriveni istražitelj pri izvršavanju zadatka iz svojeg djelokruga.

- (4) Uporaba prikrivenog istražitelja ograničena je na pojedinačni slučaj i na vremenski određeno razdoblje, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog tijela. Policijska tijela ugovornih stranaka zajednički usklađuju aktivnosti vezane uz uporabu prikrivenog istražitelja. Prikriveni istražitelj svoje djelovanje može započeti na temelju odobrenja iz stavka 2. ovoga članka te ukoliko je to potrebno i odobrenja iz članka 3. stavka 3. ovoga Sporazuma. Odobrenje treba sadržavati informacije navedene u stavku 3. ovoga članka.
- (5) Djelovanjem prikrivenog istražitelja rukovodi policijsko tijelo ugovorne stranke na čijem državnom području se provode aktivnosti prikrivenog istražitelja. U opravdanim slučajevima policijska tijela ugovornih stranaka mogu se dogovoriti i drugačije.
- (6) Djelovanje prikrivenog istražitelja se odmah obustavlja ukoliko to zahtijeva zamoljeno policijsko tijelo.
- (7) Zamoljeno policijsko tijelo može prikrivenom istražitelju pružiti kadrovsku, organizacijsku i tehničku potporu za njegovo djelovanje. Zamoljeno policijsko tijelo treba poduzeti sve potrebne mjere za zaštitu sigurnosti prikrivenog istražitelja druge ugovorne stranke.
- (8) Po završetku rada prikrivenog istražitelja, zamoljeno policijsko tijelo mora biti odmah, u pisanom obliku, obaviješteno o postignutim rezultatima rada prikrivenog istražitelja.
- (9) Djelovanje prikrivenog istražitelja podliježe nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela.

#### **Članak 14.**

##### **Suradnja u programu zaštite svjedoka**

- (1) Ugovorne stranke mogu, putem svojih nadležnih tijela, zatražiti premještanje zaštićenih svjedoka i njima bliskih osoba pod zaštitom (u nastavku: štićene osobe), s državnog područja države jedne ugovorne stranke na državno područje države druge ugovorne stranke gdje se očekuje njihova primjerena zaštita. Ove mjere zaštite ne smiju ugroziti tijek kaznenog postupka koji se vodi na državnom području država ugovornih stranaka. Štićene osobe mogu uživati samo one oblike zaštite koje predviđa nacionalno zakonodavstvo o zaštiti svjedoka države zamoljenog tijela.
- (2) Zahtjev u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, uz podatke iz članka 4. ovoga Sporazuma, mora sadržavati sljedeće informacije:
  - a) o povjerljivoj naravi zahtjeva;
  - b) o statusu štićenih osoba u kaznenom postupku;
  - c) o težini prijetnje po štićenu osobu;

- d) obrazloženje razloga premještanja štićene osobe na državno područje druge ugovorne stranke;
  - e) predloženi oblik i stupanj zaštite;
  - f) potrebno vrijeme boravka štićene osobe na državnom području države druge ugovorne stranke i moguće produljenje toga roka.
- (3) Nakon što je zahtjev prihvaćen, nadležna tijela ugovornih stranaka se u pisanom obliku sporazumijevaju o pojedinostima zaštite i načinu međusobnog komuniciranja.
- (4) Troškove premještanja, zdravstvenog i socijalnog osiguranja štićenih osoba snosi tijelo koje upućuje zahtjev. Troškovi naknade za rad pripadnika jedinice za zaštitu koji osiguravaju štićenu osobu padaju na teret zamoljenog tijela.
- (5) Ukoliko se zaštita više ne bi mogla jamčiti, o novonastalim se okolnostima odmah obavještava nadležno tijelo koje je uputilo zahtjev.
- (6) Štićena osoba dužna je pridržavati se nacionalnog zakonodavstva države zamoljenog tijela. Ako štićena osoba prekrši zakone i propise države zamoljenog tijela, ili se ne pridržava pravila ponašanja koja je program zaštite za nju odredio, o tome se odmah obavještava nadležno tijelo koje je uputilo zahtjev. Ako zamoljeno tijelo smatra neophodnim iniciranje postupka vraćanja predmetne štićene osobe, nadležno tijelo koje je uputilo zahtjev udovoljit će zahtjevu.

### **Članak 15.**

#### **Osnivanje zajedničkih timova za izvide kaznenih djela**

- (1) U cilju uspješnog otkrivanja kaznenih djela za koja može biti izrečena kazna zatvora od najmanje pet godina, a koja se protežu na državno područje obiju država i kod kojih je potrebno zajednički uskladiti djelovanje policijskih tijela ugovornih stranaka, nadležna policijska tijela mogu osnovati zajedničke timove za izvide kaznenih djela. Osnivanje i rad predmetnih zajedničkih timova uredit će se posebnim sporazumom za svaki pojedini slučaj.
- (2) Sporazum o osnivanju zajedničkog tima za izvide kaznenih djela predviđen stavkom 1. ovoga članka mora sadržavati:
- a) opis kaznenog djela za čije je otkrivanje osnovan zajednički tim za izvide kaznenih djela;
  - b) područje djelovanja, uvjete i trajanje te mogućnost produljenja roka djelovanja tima;
  - c) sastav tima i njegovog rukovoditelja;
  - d) dužnosti i ovlasti člana upućenog u zajednički tim za izvide kaznenih djela;

- e) informacije o pravilima o kaznenoj odgovornosti člana upućenog u zajednički tim za izvide kaznenih djela te njegovu/njezinu građanskopravnu odgovornost za štetu prouzročenu pri njegovu izvršavanju zadataka;
  - f) pravila ustroja i kriterije financiranja rada tima.
- (3) Ukoliko određeni poslovi zajedničkog tima za izvide kaznenih djela zahtijevaju da upućeni pripadnik zajedničkog tima, sukladno nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela mora imati odobrenje za pristupanje tom timu, u radu tima moći će sudjelovati tek nakon što je takvo odobrenje izdano.
  - (4) Zamoljeno policijsko tijelo, sukladno svojim mogućnostima, osigurava uvjete potrebne za rad zajedničkog tima za izvide kaznenih djela.
  - (5) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev upućena u zajednički tim za izvide kaznenih djela nema ovlaštenja samostalno se koristiti svojim ovlastima na državnom području države zamoljenog policijskog tijela.
  - (6) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev, upućena u zajednički tim za izvide kaznenih djela, može ustupati neklasificirane podatke i informacije koje posjeduje službenim osobama zamoljenog policijskog tijela koje sudjeluju u zajedničkom timu za izvide kaznenih djela u istim slučajevima i pod istim uvjetima kao pri ustupanju tih informacija svojim vlastitim policijskim tijelima.
  - (7) Podaci koji su stavljeni na raspolaganje zajedničkom timu za izvide kaznenih djela mogu se koristiti isključivo u sljedeće svrhe:
    - a) za otkrivanje onog kaznenog djela zbog kojega je osnovan zajednički tim za izvide kaznenih djela;
    - b) za otkrivanje nekih drugih kaznenih djela uz prethodno odobrenje policijskog tijela koje šalje podatke;
    - c) za sprječavanje kaznenog djela koje neposredno i ozbiljno ugrožava javnu sigurnost te – ne dovodeći u pitanje odredbe točke b) – ukoliko je zbog takvog kaznenog djela pokrenut kazneni postupak.
  - (8) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev koja je upućena i sudjeluje u zajedničkom timu za izvide kaznenih djela, može tijekom svojih aktivnosti angažirati drugu osobu koja surađuje s policijskim tijelom njezine vlastite države.
  - (9) Ugovorne stranke se obvezuju da će osobi iz stavka 8. ovoga članka, odnosno podacima koje im ona dostavlja, osigurati barem istu razinu zaštite koja odgovara onoj koju nacionalna zakonodavstva njihovih država predviđaju za zaštitu osoba koje surađuju s njihovim policijskim tijelima odnosno zaštitu podataka koje su one pribavile.



## **Članak 16.** **Upućivanje časnika za vezu**

- (1) Svako policijsko tijelo može, uz odobrenje nadležnog policijskog tijela druge ugovorne stranke, uputiti na određeno vrijeme časnike za vezu policijskim tijelima druge ugovorne stranke.
- (2) Cilj upućivanja časnika za vezu je ubrzanje suradnje ugovornih stranaka sukladno ovom Sporazumu i pružanje stalne stručne pomoći pri:
  - a) razmjenu informacija u svrhu sprječavanja i suzbijanja kaznenih djela;
  - b) ispunjenju zahtjeva u vezi s kaznenim djelima;
  - c) suradnji pri nadzoru državne granice i provedbi ugovora o predaji i prihvatu;
  - d) slanju informacija koje su potrebne tijelima zaduženim za sprječavanje ugrožavanja javnog poretka.
- (3) Časnici za vezu daju savjete i stručnu pomoć policijskim tijelima te nemaju ovlasti samostalno poduzimati mjere u svrhu prevencije i suzbijanja kaznenih djela.
- (4) Nadležni ministri ugovornih stranaka mogu se suglasiti da časnik za vezu kojega je jedna ugovorna stranka uputila u treću državu, zastupa interese druge ugovorne stranke u toj trećoj državi.
- (5) O uvjetima djelovanja časnika za vezu dogovaraju se nadležni ministri ugovornih stranaka.

## **Članak 17.** **Suradnja na području obrazovanja, usavršavanja i prevencije kriminaliteta**

- (1) Suradnja policijskih tijela ugovornih stranaka na području obrazovanja i usavršavanja obuhvaća:
  - a) razmjenu edukacijskih planova i programa te nastavne građe;
  - b) održavanje zajedničkih seminara, tečajeva i predavanja;
  - c) pozivanje predstavnika druge ugovorne stranke u svojstvu promatrača na vježbe i specijalnu obuku;
  - d) sudjelovanje predstavnika druge ugovorne stranke na tečajevima.
- (2) U cilju provedbe ovoga Sporazuma, nacionalne kontaktne službe za sprječavanje kriminaliteta surađuju u razvijanju i razmjeni metoda prevencije kriminaliteta koje su se potvrdile na nacionalnoj razini te u organiziranju stručnih savjetovanja za njihovu uspješnu primjenu.
- (3) Predstavnici ugovornih stranaka po potrebi održavaju i radne susrete s ciljem usklađivanja i olakšavanja provedbe ovih mjera.

**IV. POGLAVLJE**  
**PRAVNI ODNOSI TIJEKOM POSTUPANJA NA**  
**DRŽAVNOM PODRUČJU DRŽAVE DRUGE UGOVORNE STRANKE**

**Članak 18.**

**Ovlasti i položaj službenih osoba druge ugovorne stranke**

- (1) Službene osobe jedne ugovorne stranke koje se u okviru suradnje prema ovom Sporazumu nalaze na državnom području druge ugovorne stranke, nemaju suverene ovlasti, osim ako ovim Sporazumom nije drugačije određeno. Pri provođenju svih mjera one su dužne pridržavati se nacionalnog zakonodavstva druge ugovorne stranke.
- (2) Službene osobe jedne ugovorne stranke koje se u okviru suradnje prema ovom Sporazumu nalaze na državnom području druge ugovorne stranke, moraju sa sobom nositi valjanu službenu iskaznicu s fotografijom. U slučaju članka 13. dovoljno je nositi dokument o prikrivenom identitetu.
- (3) Službene osobe jedne ugovorne stranke koje se u okviru suradnje na temelju ovoga Sporazuma nalaze na državnom području druge ugovorne stranke ovlaštene su nositi svoje službeno oružje, osnovna zadužena sredstva prisile i opremu, osim ako druga ugovorna stranka u pojedinačnom slučaju izjavi da ona to ne dopušta ili da to dopušta samo pod određenim uvjetima. Korištenje službenog oružja dopušteno je samo u slučaju nužne obrane. Nadležne se službe međusobno obavještavaju o dopuštenom službenom oružju i sredstvima prisile. Službene osobe nisu ovlaštene nositi odoru. Službene osobe iz članka 16. ovlaštene su nositi odoru osim ako nadležna tijela na čijem državnom području službene osobe djeluju u konkretnom slučaju to ne dozvoljavaju odnosno korištenje dodatno ne uvjetuju.
- (4) Ako službene osobe jedne ugovorne stranke pri poduzimanju mjera sukladno ovom Sporazumu na državnom području druge ugovorne stranke koriste vozila, dužne su pridržavati se istih prometnih propisa kao i službene osobe druge ugovorne stranke. Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju o važećim propisima iz ovog područja.

**Članak 19.**

**Zaštita službenih osoba policijskih tijela**

Tijekom obavljanja zadaća sukladno ovom Sporazumu na državnom području države zamoljenog policijskog tijela, službenoj osobi policijskog tijela druge ugovorne stranke osigurava se jednaka zaštita i pomoć kao i službenoj osobi vlastitog policijskog tijela.

**Članak 20.**  
**Kaznenopravna odgovornost**

Prema policijskim službenicima koji obavljaju zadatke temeljem ovoga Sporazuma na državnom području države druge ugovorne stranke, a koji su počinitelji kaznenih djela ili prema kojima je kazneno djelo počinjeno, postupa se na isti način kao i prema policijskim službenicima ugovorne stranke na državnom području čije države oni obavljaju svoje zadatke.

**Članak 21.**  
**Gradanskopravna odgovornost**

- (1) Ako policijski službenici jedne ugovorne stranke, pri izvršavanju zadataka temeljem ovoga Sporazuma, prouzroče štetu na državnom području države druge ugovorne stranke, za naknadu štete odgovorna je prva ugovorna stranka sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovorne stranke na državnom području čije države je šteta učinjena.
- (2) Ugovorna stranka na državnom području čije države je prouzročena šteta iz stavka 1. ovoga članka namiruje štetu pod istim uvjetima kao da je štetu prouzročio policijski službenik vlastitog policijskog tijela.
- (3) Ugovorna stranka čiji je policijski službenik na državnom području države druge ugovorne stranke prouzročio štetu trećoj osobi, dužna je vratiti cjelokupan iznos isplaćene naknade štete ugovornoj stranci koja je namirila štetu oštećenom ili njegovim pravnim slijednicima.
- (4) Ne dovodeći u pitanje prava treće osobe te s iznimkom odredbe stavka 3. ovoga članka, ugovorne stranke se u slučaju štete utvrđene stavkom 1. ovoga članka, odriču prava na naknadu štete koju su pretrpjele od druge ugovorne stranke, osim ako je šteta prouzročena s namjerom ili iz krajnje nepažnje.

**V. POGLAVLJE**  
**ZAŠTITA PODATAKA**

**Članak 22.**  
**Osobni podaci koji se mogu razmjenjivati**

U svrhu provedbe ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka mogu međusobno razmjenjivati sljedeće osobne podatke i posebne kategorije osobnih podataka:

- a) osobne podatke osoba koje su sudjelovale u počinjenju kaznenog djela te osoba koje se mogu dovesti u vezu s počinjenjem tog kaznenog djela: prezime, ranije prezime, ime, drugo ime (pseudonim, lažno ime, nadimak), spol, datum i mjesto rođenja, prebivalište, sadašnje, ili po potrebi i ranije državljanstvo;

- b) podatke o ispravama koje dokazuju identitet osoba prema gornjoj točki a), odnosno o putovnici ili nekoj drugoj putnoj ispravi (broj putne isprave, datum izdavanja, naziv nadležnog tijela izdavanja, mjesto izdavanja, rok valjanosti, područje na kojem vrijedi);
- c) podatke koji se odnose na otisak prsta i dlana, DNK profil ili uzorak, osobni opis ili fotografije osoba umiješanih u počinjenje kaznenog djela;
- d) osobne podatke i posebne kategorije osobnih podataka koji su sastavni dio informacije iz članka 7. stavka 3. ovoga Sporazuma;
- e) one podatke koje su policijska tijela ovlaštena prikupljati, obrađivati i pohranjivati na temelju nacionalnog zakonodavstva.

### **Članak 23.**

#### **Pravila postupanja s podacima**

U okviru suradnje predviđene ovim Sporazumom, policijska tijela ugovornih stranaka postupaju sukladno niže navedenim odredbama o postupanju s podacima, uzimajući u obzir Konvenciju Vijeća Europe za zaštitu osoba glede automatizirane obrade osobnih podataka, sastavljenu u Strasbourgu, 28. siječnja 1981. te njezin Dodatni protokol u vezi nadzornih tijela i međunarodne razmjene podataka, sastavljen u Strasbourgu, 8. studenoga 2001.:

- a) u zahtjevu mora biti naznačena vrsta traženih podataka, svrha te pravni temelj njihova korištenja;
- b) policijsko tijelo koje prima podatke (dalje: primatelj) smije koristiti osobne podatke samo u svrhe predviđene ovim Sporazumom i pod uvjetima koje određuje policijsko tijelo koje šalje podatke (dalje: pošiljatelj). Primatelj će na zahtjev obavještavati pošiljatelja o korištenju primljenih osobnih podataka;
- c) prije nego što pošalje podatke, pošiljatelj, koji je utvrdio da je slanje podataka nužno potrebno i razmjerno navedenoj svrsi te da je u skladu s njegovim nacionalnim zakonodavstvom, provjerit će točnost podataka koji se trebaju proslijediti;
- d) pri slanju podataka, pošiljatelj je dužan naznačiti rok brisanja ili uništavanja podataka u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom. Nakon isteka naznačenog roka pohrane podatak se mora brisati ili uništiti;
- e) osobni podaci se smiju slati isključivo tijelima iz članka 1. ovoga Sporazuma. Takvi se podaci smiju slati drugim tijelima samo uz prethodno pisano odobrenje pošiljatelja te nakon razmatranja uvjeta iz točke c);
- f) tijela koja obrađuju podatke dužna su voditi zapise o podacima koji su poslani i primljeni sukladno ovom Sporazumu, a koji sadrže najmanje: svrhu dostavljanja podataka, pravni temelj, sadržaj, vrstu dostavljenih podataka, osobne podatke o osobi koja dostavlja podatke, imena osoba na koje utječe dostava podataka, tijelo koje šalje i koje prima podatke, datum dostave podataka i rok do kojeg se podaci moraju izbrisati;
- g) slanje elektroničkom poštom automatski se zapisuje;

- h) zapisi se pohranjuju na rok od najmanje pet godina, a zapisi koji se odnose na prijenos posebnih kategorija osobnih podataka pohranjuju se na rok koji određuje nacionalno zakonodavstvo;
- i) podaci iz tih zapisa mogu se koristiti isključivo u svrhu nadzora poštivanja pravila o zaštiti podataka.

#### **Članak 24. Obavještavanje ispitanika**

Primatelj se mora posavjetovati s pošiljateljem može li obavijestiti osobu o čijim podacima se radi o tome da se njezini/njegovi osobni podaci i podaci iz posebne kategorije osobnih podataka nalaze u zbirkaama osobnih podataka te o svrsi njihova korištenja. Primatelj postupa sukladno uputama pošiljatelja.

#### **Članak 25. Postupanje s osobnim podacima prikupljenim tijekom postupanja na državnom području države druge ugovorne stranke**

- (1) U okviru provedbe ovoga Sporazuma, nadzor nad postupanjem s osobnim podacima prikupljenim tijekom postupanja koje se provodi na državnom području države druge ugovorne stranke, provode nadležna tijela one ugovorne stranke u čiju su korist ti osobni podaci prikupljeni. S podacima se postupa sukladno nacionalnom zakonodavstvu potonje ugovorne stranke. Tijekom tog postupanja valja poštovati pravila o postupanju s osobnim podacima tijela koje ih šalje.
- (2) Policijski službenici policijskih tijela koji djeluju na državnom području države druge ugovorne stranke nemaju neposredni pristup automatski obrađenim podacima te ugovorne stranke.

#### **Članak 26. Slanje klasificiranih podataka**

- (1) Pri provedbi ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka, uzimajući u obzir pravila o nadležnosti utvrđena člankom 3. stavkom 2. ovoga Sporazuma, međusobno razmjenjuju zahtjeve koji se odnose na klasificirane podatke, odgovore na takve zahtjeve, kao i podatke koji su nastali tijekom njihove suradnje, a sadrže klasificirane podatke.
- (2) Razmjena iz stavka 1. ovoga članka u pisanom obliku obavlja se uz primjenu mjera i standarda informacijske sigurnosti za dostavu klasificiranih podataka sukladno nacionalnom zakonodavstvu, a razmjena u elektroničkom obliku putem elektroničkih telekomunikacijskih sredstava isključivo korištenjem kriptografskih metoda sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

## **Članak 27.**

### **Zaštita klasificiranih podataka**

U provedbi ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka primjenjuju sljedeće odredbe u cilju zaštite primljenih klasificiranih podataka:

- a) podacima klasificiranim sukladno nacionalnom zakonodavstvu države pošiljatelja klasificiranih podataka ugovorna stranka primateljica dodjeljuje isti stupanj zaštite koji odgovara zaštiti koja se dodjeljuje podacima označenim stupnjem tajnosti u skladu s njezinim nacionalnim zakonodavstvom, na temelju tablice stupnjeva tajnosti klasificiranih podataka koja čini Dodatak ovom Sporazumu;
- b) ugovorna stranka pošiljateljica dužna je navesti rok važenja stupnja tajnosti;
- c) ugovorna stranka pošiljateljica dužna je odmah u pisanom obliku obavijestiti ugovornu stranku primateljicu o svim promjenama koje se odnose na podatke, oznaku tajnosti klasificiranih podataka, njihov rok valjanosti te o deklasifikaciji. Ugovorna stranka primateljica dužna je izmijeniti oznaku tajnosti klasificiranih podataka ili rok valjanosti ili deklasificirati podatke u skladu s obavijesti;
- d) ustupljeni klasificirani podaci smiju se upotrebljavati samo u svrhe u koje su bili poslani. Pristup klasificiranim podacima ograničen je na osobe koje imaju ovlaštenje za pristup prema nacionalnom zakonodavstvu;
- e) ustupljeni klasificirani podaci smiju se dostavljati tijelima koja nisu navedena u ovom Sporazumu samo uz prethodnu pisanu suglasnost pošiljatelja koji šalje klasificirane podatke;
- f) o svakoj povredi zakona i propisa o zaštiti klasificiranih podataka na strani stranke primateljice, odmah se obavještava ugovorna stranka pošiljateljica. Obavijest mora sadržavati naznaku o okolnostima kršenja propisa, posljedicama takvog kršenja te o mjerama poduzetim u cilju otklanjanja posljedica povrede i sprečavanja svake daljnje povrede zakona i propisa;
- g) klasificirane podatke koji su dostavljeni temeljem ovoga Sporazuma, moguće je dostavljati trećoj državi samo uz prethodno pisano odobrenje tijela koje je za to nadležno sukladno nacionalnom zakonodavstvu države pošiljatelja;
- h) pristup klasificiranim podacima koji su potrebni za rad zajedničkog tima za izvide kaznenih djela osnovanog prema članku 15. ovoga Sporazuma – vezano uz podatke koje su klasificirala policijska tijela koja sudjeluju u suradnji temeljem ovoga Sporazuma – upućenom policijskom službeniku policijskog tijela druge ugovorne stranke odobrava rukovoditelj tijela koje je osnovalo zajednički tim za izvide kaznenih djela. Za slanje klasificiranih podataka koje su klasificirala tijela koja nisu uključena u suradnju prema ovom Sporazumu, potrebno je odobrenje tijela koje je podatke klasificiralo.

## **VI. POGLAVLJE ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Članak 28. Zajednički odbor**

- (1) Ugovorne stranke osnivaju Zajednički odbor u cilju olakšavanja i ocjenjivanja suradnje temeljem ovoga Sporazuma. Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju o sastavu Zajedničkog odbora diplomatskim putem.
- (2) Zajednički odbor sastaje se prema potrebi, a najmanje jednom godišnje, te održava svoje sastanke naizmjenično u Republici Hrvatskoj i u Bosni i Hercegovini.
- (3) Zajednički odbor nadležnim vladinim tijelima ugovornih stranaka upućuje prijedloge za rješavanje pitanja u vezi s provedbom ovoga Sporazuma te za jačanje suradnje.

### **Članak 29. Troškovi**

Ukoliko nije drugačije dogovoreno ili propisano ovim Sporazumom, svaka ugovorna stranka sama snosi troškove nastale djelovanjem njezinih vlastitih policijskih tijela.

### **Članak 30. Odnos prema drugim međunarodnim ugovorima**

Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na prava i obveze ugovornih stranaka koje proizlaze iz drugih dvostranih ili mnogostranih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

### **Članak 31. Rješavanje sporova**

- (1) Svi sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavaju se pregovorima u okviru Zajedničkog odbora osnovanog u skladu s člankom 28. ovoga Sporazuma.
- (2) Ukoliko Zajednički odbor ne uspije riješiti sporno pitanje, spor se rješava diplomatskim putem.

**Članak 32.**  
**Stupanje na snagu i druge odredbe**

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su okončale njihove unutarnje pravne postupke potrebne za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.
- (2) Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja.
- (3) Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju diplomatskim putem o nazivima tijela iz članka 1. ovoga Sporazuma, kao i nazivima nadležnih tijela za provedbu odredaba članaka 12., 14., 15. i 27. ovoga Sporazuma, u roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu ovoga Sporazuma. Ugovorne stranke se bez odgode međusobno obavještavaju diplomatskim putem o promjenama u nazivu ili nadležnosti njihovih policijskih tijela ili pograničnih područja.
- (4) Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može u bilo kojem trenutku otkazati Sporazum pisanom obaviješću, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje istekom šest mjeseci od datuma kada je primljena obavijest o otkazu.
- (5) Svaka od ugovornih stranaka može privremeno, djelomično ili u cijelosti suspendirati primjenu ovoga Sporazuma ukoliko on ugrožava ili prijeti suverenitetu njezine države, sigurnosti ili javnom poretku. Ugovorne stranke će se odmah, diplomatskim putem međusobno obavijestiti o usvajanju ili povlačenju takvih mjera. Suspenzija primjene Sporazuma ili njezin prestanak stupa na snagu onog datuma koji je naveden u obavijesti o tome.
- (6) Datumom potpisivanja ovoga Sporazuma prestaje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u borbi protiv terorizma, krijumčarenja i zlouporabe droga, te protiv organiziranog kriminala, potpisan u Sarajevu 17. lipnja 2002.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 17. rujna 2010. u dva izvornika, na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**Za Vladu Republike Hrvatske**

Tomislav Karamarko, v. r.  
ministar unutarnjih poslova

**Za Vijeće ministara Bosne i  
Hercegovine**

Sadik Ahmetović, v.r.  
ministar sigurnosti



**Dodatak**  
**Sporazumu**  
**između**  
**Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**  
**o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala**

**Stupnjevi tajnosti klasificiranih podataka**

U vezi s člankom 27. točkom a) Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, ugovorne stranke utvrđuju da su, sukladno nacionalnim zakonodavstvima Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, sljedeće oznake klasificiranih podataka istoznačne:

<b>U Republici Hrvatskoj</b>	<b>U Bosni i Hercegovini</b>
Vrlo tajno	Vrlo tajno
Tajno	Tajno
Povjerljivo	Povjerljivo
Ograničeno	Interno

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje predmetni Sporazum, sukladno članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), temeljem kojih određaba Hrvatski sabor potvrđuje međunarodne ugovore vojne i političke naravi, a riječ je o ugovoru čije je izvršenje od bitnog utjecaja za sigurnost Republike Hrvatske.

**U članku 2.** Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**U članku 3.** Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala utvrđuje se središnje tijelo državne uprave u čijem je djelokrugu provedba Zakona.

**Člankom 4.** Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, utvrđuje se da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 5.** Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, propisano je da Zakon o potvrđivanju stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

**PRILOG – PRESLIKA TEKSTA SPORAZUMA U IZVORNIKU NA  
HRVATSKOM JEZIKU**

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

**I  
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE  
O POLICIJSKOJ SURADNJI U BORBI PROTIV PREKOGRANIČNOG KRIMINALA**

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u nastavku: „ugovorne stranke”),

*uzimajući u obzir* prijateljske odnose između dviju država,

*s ciljem* učvršćivanja i produbljivanja suradnje između policijskih tijela u interesu zajedničke sigurnosti,

*uvjereni* da će zajednička suradnja tijela nadležnih za provedbu ovoga Sporazuma biti značajno unaprijeđena,

*s ciljem* da pomoću usklađenih aktivnosti učinkovitije djeluju u borbi protiv svih oblika prekograničnog kriminala,

*uzimajući u obzir* svoje međunarodne obveze i nacionalno zakonodavstvo,

*cijeneći* rezultate dosadašnje suradnje,

sporazumjeli su se kako slijedi:

**I. POGLAVLJE  
OPĆE ODREDBE**

**Članak 1.  
Određivanje izraza**

Izrazi korišteni u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

- (1) *policijsko tijelo*: tijelo ovlašteno za sprječavanje, otkrivanje i suzbijanje kriminala sukladno nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka;
- (2) *središnje policijsko tijelo*: policijsko tijelo s nacionalnom ili teritorijalnom nadležnošću određeno nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka;
- (3) *prikriveni istražitelj*: posebno obučeni policijski službenik ugovornih stranaka koji prema nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka uz prikrivanje svojeg identiteta sudjeluje u provođenju posebnih dokaznih radnji;
- (4) *nadzirani prijevoz i isporuka predmeta kaznenog djela*: tehnika dopuštanja da nedopuštene ili sumnjive isporuke iziđu, prijeđu preko ili uđu na državno područje jedne ili više država uz znanje i pod kontrolom njihovih nadležnih tijela u cilju istrage kaznenog djela i identifikacije osoba koje su uključene u počinjenje kaznenog djela;

- (5) *klasificirani podatak*: svaka informacija (dokument, predmet, postupak) koja neovisno o svojoj pojavnosti ili načinu nastanka, ima sadržaj kojeg je potrebno zaštititi od neovlaštenog korištenja, koju su tijela bilo koje od ugovornih stranaka, ~~sukladno~~ **sukladno** svojem nacionalnom zakonodavstvu kao takvu klasificirala;
- (6) *središnja kontaktna točka*:
- a) *za hrvatsku ugovornu stranku*:
- Uprava kriminalističke policije Ravnateljstva policije;
- b) *za bosanskohercegovačku ugovornu stranku*:
- Direkcija za koordinaciju policijskih tijela BiH.

## Članak 2. Područje suradnje

- (1) Ugovorne stranke jačaju suradnju u cilju zaštite javnog poretka na području sprječavanja, otkrivanja i kaznenog progona za kaznena djela (u nastavku: „suzbijanje kriminala“) za koja se sukladno nacionalnom zakonodavstvu obiju ugovornih stranaka može izreći kazna zatvora.
- (2) Svaka ugovorna stranka može djelomično ili u cijelosti odbiti suradnju ili ju uvjetovati u slučajevima koji ugrožavaju ili zadiru u suverenitet, sigurnost ili javni poredak njezine države, odnosno ako je ta suradnja u suprotnosti s njenim nacionalnim zakonodavstvom.
- (3) Suradnja prema ovom Sporazumu ne obuhvaća međusobnu pomoć koja je u nadležnosti pravosudnih tijela ugovornih stranaka.

## II. POGLAVLJE OPĆA PRAVILA SURADNJE

### Članak 3. Suradnja na temelju zahtjeva

- (1) U cilju provedbe ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka surađuju i međusobno si pružaju pomoć na temelju zahtjeva. Suradnja između ugovornih stranaka odvija se u skladu s njihovim zakonima i međunarodnim obvezama, prema odredbama ovoga Sporazuma.
- (2) Ukoliko nije drugačije utvrđeno ovim Sporazumom, zahtjevi i odgovori na zahtjeve šalju se i primaju u pisanom obliku (što podrazumijeva i prijenos telefaksom, odnosno mrežom elektroničkih telekomunikacijskih sredstava) putem središnjih kontaktnih točaka ugovornih stranaka. U hitnim slučajevima zahtjev se može uputiti i usmeno. Usmeni zahtjev mora se bez odgode, a najkasnije u roku od 24 sata potvrditi i u pisanom obliku.
- (3) Ukoliko je za slanje zahtjeva, odnosno za udovoljavanje zahtjevu prema nacionalnim zakonodavstvima ugovornih stranaka potrebno pribaviti odobrenje, potvrdu, pristanak, odnosno suglasnost pravosudnih tijela, udovoljavanju zahtjevu može se pristupiti tek nakon što je dobiveno takvo odobrenje, odnosno potvrda, pristanak ili suglasnost.
- (4) Ukoliko zamoljeno policijsko tijelo nema ovlasti ili nadležnosti za ispunjenje zahtjeva, ono ga prosljeđuje nadležnom tijelu te o tome obavještava i tijelo koje je zahtjev uputilo.

- (5) Ukoliko prema uvjetima iz zahtjeva, zahtjevu nije moguće udovoljiti ili je moguće udovoljiti samo djelomično, zamoljeno policijsko tijelo ili središnja kontaktna točka dužni su o tome odmah obavijestiti policijsko tijelo koje upućuje zahtjev.
- (6) Ukoliko je kod zaprimanja zahtjeva očito da ga u zadanom roku nije moguće ispuniti, a iz obrazloženja roka koji je naznačen u zahtjevu jasno proizlazi da bi kašnjenje moglo ugroziti uspjeh postupanja policijskog tijela koje zahtjev upućuje, zamoljeno policijsko tijelo ili središnja kontaktna točka dužni su bez odgode obavijestiti policijsko tijelo koje zahtjev upućuje o vremenu potrebnom da se zahtjev ispuni.
- (7) Nakon zaprimanja obavijesti u smislu stavaka 5. i 6. ovoga članka, policijsko tijelo koje upućuje zahtjev treba se očitovati o tome ustraje li na ispunjenju svojeg zahtjeva i u novonastalim okolnostima.
- (8) Tijekom ispunjenja zahtjeva, zamoljeno policijsko tijelo i druga tijela koja sudjeluju u ispunjenju zahtjeva postupaju primjenjujući pravila odnosno upotrebljavajući tehnička sredstva naznačena u zahtjevu, ukoliko to nije u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog tijela.

#### **Članak 4. Sadržaj zahtjeva**

Ukoliko nije drugačije propisano ovim Sporazumom, zahtjev treba sadržavati:

- a) naziv policijskog tijela koje upućuje zahtjev;
- b) predmet zahtjeva;
- c) opis i pravnu kvalifikaciju djela na koje se zahtjev odnosi;
- d) rok ispunjenja zahtjeva, a u slučaju hitnosti, obrazloženje potrebe žurnoga postupanja;
- e) kada je potrebno, suglasnost pravosudnih tijela;
- f) zahtjev za sudjelovanjem, pri ispunjenju zahtjeva, službenih osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev;
- g) identifikacijske podatke o osobi o kojoj se radi, ukoliko su dostupni, i to u mjeri u kojoj je potrebno radi ispunjenja zahtjeva.

#### **Članak 5. Zahtjev vezan uz poslovnu tajnu**

- (1) Zahtjeve koji podrazumijevaju slanje podataka pogodnih za otkrivanje kaznenih djela, a kvalificiranih kao poslovna tajna, mogu ispuniti isključivo središnje kontaktne točke ugovornih stranaka u skladu s člankom 3. stavkom 3. ovoga Sporazuma.
- (2) Policijska tijela koja upućuju zahtjev tako pribavljene podatke mogu upotrebljavati samo u svrhu otkrivanja kaznenih djela.

- (3) U smislu ovoga članka poslovnom se tajnom smatraju:
- a) za hrvatsku ugovornu stranku:  
podaci kvalificirani kao bankovna tajna, tajni podaci o vrijednosnim papirima, osiguranju, financijama ili o poslovanju, te drugi podaci koji su određeni kao poslovna tajna sukladno nacionalnom zakonodavstvu Republike Hrvatske;
  - b) za bosanskohercegovačku ugovornu stranku:  
poslovnom tajnom u smislu ovoga Sporazuma, a do donošenja zakona od strane Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, smatrat će se podaci sukladno zakonodavstvu entiteta Bosne i Hercegovine.

### III. POGLAVLJE OBLICI SURADNJE

#### Članak 6. Razmjena informacija

U cilju učinkovitog suzbijanja kriminala kao i otklanjanja konkretne prijetnje javnom poretku, policijska tijela ugovornih stranaka u odgovoru na zahtjev posebno šalju sljedeće:

- a) podatke o osobama koje sudjeluju u organiziranom kriminalu, podatke o povezanosti počinitelja s počinjenim kaznenim djelom, o zločinačkim organizacijama i kriminalnim skupinama, o tipičnim oblicima ponašanja počinitelja i skupina, o planiranim kaznenim djelima, o kaznenim djelima u pokušaju te o počinjenim kaznenim djelima, posebno podatke koji se odnose na vrijeme, mjesto, način počinjenja kaznenog djela, te o napadnutim objektima, informacije o specifičnim okolnostima te poduzetim mjerama ukoliko je to potrebno za suzbijanje kriminaliteta;
- b) informacije o metodama te o novim oblicima međunarodnog kriminaliteta;
- c) podatke o planiranim ili počinjenim kaznenim djelima terorizma, osobama koje u njima sudjeluju, metodama njihova počinjenja i upotrijebljenoj tehničkoj opremi, kao i podatke o terorističkim skupinama te članovima takvih skupina koje planiraju, čine ili su počinile djela na državnom području države jedne od ugovornih stranaka, a na štetu druge ugovorne stranke, kao i informacije i podatke koji su potrebni za borbu protiv terorizma i suzbijanje kaznenih djela koja ozbiljno ugrožavaju javnu sigurnost;
- d) svoja dostignuća u kriminalistici i kriminologiji te drugim istraživanjima na području kriminaliteta te informacije o praksi, metodama i sredstvima policijskog rada koje se koriste u istragama u cilju njihova daljnjeg razvijanja;
- e) podatke ili reprodukciju predmeta zbog kojih je kazneno djelo počinjeno, ili koji na sebi imaju inkriminirajuće tragove kaznenog djela, ili koji su bili korišteni, ili su trebali biti korišteni pri počinjenju kaznenog djela, ili koji su nastali počinjenjem kaznenoga djela;
- f) informacije o pravnim propisima koji se odnose na kaznena djela obuhvaćena ovim Sporazumom;
- g) podatke o imovinskoj koristi stečenoj počinjenjem kaznenog djela.

#### Članak 7. Neposredna razmjena informacija između policijskih tijela

- (1) U cilju učinkovitog otkrivanja kaznenih djela kao i otklanjanja konkretne opasnosti za javni poredak, policijska tijela mogu neposredno između sebe slati zahtjeve i ispunjavati zaprimljene zahtjeve:



- a) ako informacije traže policijska tijela teritorijalno nadležna za pogranično područje, a te se informacije odnose isključivo na pogranično područje;
  - b) ako bi zbog razmjene informacija putem središnjih kontaktnih točaka došlo do kašnjenja koje bi teško ugrozilo interese otkrivanja kaznenih djela. Ipak, ako se radi o kaznenim djelima za koja je prema nacionalnim zakonodavstvima obiju ugovornih stranaka propisana kazna zatvora od najmanje pet godina, informacija se također mora razmijeniti putem središnjih kontaktnih točaka.
- (2) Smatra se da se informacija odnosi na pogranično područje, naročito u slučaju kad se podatak odnosi na:
- a) osobu navedenu u zahtjevu koja ima boravište (boravi) u pograničnom području ili se pretpostavlja da u vrijeme upućivanja zahtjeva dotična osoba boravi na tom području;
  - b) aktivnosti koje dotična osoba obavlja u pograničnom području;
  - c) stvari za koje se pretpostavlja da se nalaze u pograničnom području;
  - d) sjedište, odnosno aktivnosti pravne osobe registrirane u pograničnom području.
- (3) Neposredna razmjena informacija u smislu stavaka 1. i 2. ovoga članka odnosi se naročito na sljedeća područja:
- a) ustupanje podataka iz evidencija dostupnih policijskim tijelima;
  - b) provjeru i utvrđivanje identiteta osoba, njihovog mjesta boravka i adrese;
  - c) provjeru postojanja, vjerodostojnosti i valjanosti vozačkih, pomorskih ili letačkih dozvola;
  - d) ustupanje identifikacijskih podataka motornih vozila (registracijska oznaka, broj motora, broj šasije);
  - e) utvrđivanje identiteta vlasnika (vozača) ili korisnika cestovnog vozila, plovila, ili letjelica te traganje za njim;
  - f) utvrđivanje postojanja, vjerodostojnosti i valjanosti dozvole za držanje i nošenje vatrenog oružja te eventualna ograničenja uporabe dotičnog oružja;
  - g) utvrđivanje identiteta vlasnika, pretplatnika i korisnika telekomunikacijskog uređaja;
  - h) traženje osoba koje vladaju specifičnim stručnim znanjima, u svrhu otkrivanja i rasvjetljavanja konkretnog kaznenog djela.

#### **Članak 8.**

##### **Postupanje u hitnim slučajevima**

- (1) Na zahtjev (pisani ili usmeni), policijska tijela ugovornih stranaka bez odgode, sukladno svojem nacionalnom zakonodavstvu, u cilju osiguranja tragova i dokaza, na državnom području njihovih vlastitih država provode provjeru i utvrđivanje identiteta osoba, pojačanu kontrolu na javnim mjestima, pregled objekata, mjesta događaja, odjeće, paketa i vozila te mogu uhititi i zadržati traženu osobu, ukoliko interes suzbijanja kriminala zahtijeva hitne mjere.
- (2) O provedbi postupaka opisanih u stavku 1. ovoga članka, bez odgode se obavještava policijsko tijelo koje je uputilo zahtjev.

**Članak 9.**  
**Ustupanje informacija bez zahtjeva**

Policijska tijela mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom njihovih vlastitih država, u pojedinačnim slučajevima ustupati informacije i bez zahtjeva, ako na temelju utvrđenih činjenica mogu osnovano pretpostaviti da su te informacije potrebne za otklanjanje konkretne opasnosti za javnu sigurnost i javni poredak ili za progon kaznenih djela ili mogu dovesti do podnošenja zamolbe za pravnu pomoć.

**Članak 10.**  
**Zajednička analiza stanja kriminaliteta**

Policijska tijela razmjenjuju informacije i analize o stanju kriminaliteta te zajedno analiziraju ključna pitanja vezana uz stanje kriminaliteta i njegova sprječavanja te raspravljaju i usuglašavaju se o aktivnostima koje treba poduzeti *ad hoc*.

**Članak 11.**  
**Osobe i predmeti za kojima se traga**

Policijska tijela ugovornih stranaka, na zahtjev i u skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvima, pružaju jedna drugima pomoć u traganju za osobama ili predmetima koji se nalaze na nepoznatom mjestu, odnosno pri utvrđivanju identiteta nepoznatih osoba ili mrtvih tijela.

**Članak 12.**  
**Nadzirani prijevoz i isporuka predmeta kaznenog djela**

- (1) Nadležna policijska tijela ugovornih stranaka mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, omogućiti nadzirani prijevoz i isporuku predmeta kaznenog djela na svojem državnom području sukladno uvjetima utvrđenim ovim člankom. Zahtjevi moraju biti upućeni putem središnjih kontaktnih točaka.
- (2) Uz podatke utvrđene člankom 4. ovoga Sporazuma, zahtjev iz stavka 1. ovoga članka mora sadržavati i podatke o:
  - a) sadržaju isporuke, o očekivanom smjeru i vremenu kretanja, prijevoznim sredstvima te podatke potrebne za identifikaciju vozila;
  - b) načinu praćenja;
  - c) tehničkim sredstvima koja se upotrebljavaju;
  - d) broju sudionika koje policijsko tijelo koje upućuje zahtjev uključuje u praćenje te o sudjelovanju prikriivenog istražitelja;
  - e) načinu održavanja komunikacije sa sudionicima nadziranog prijevoza i isporuke predmeta kaznenog djela;
  - f) okolnostima primopredaje pošiljke;
  - g) mjerama koje se poduzimaju pri uhićenju;
  - h) mjerama koje se poduzimaju kod neočekivanih okolnosti.

- (3) Policijska tijela dogovaraju vrijeme i način postupanja pri akciji nadziranog prijevoza i isporuke predmeta kaznenog djela te stupanj njihova sudjelovanja u svakoj akciji. Zamoljeno policijsko tijelo može ograničiti ili odbiti nadzirani prijevoz i isporuku predmeta kaznenog djela ukoliko bi on u neprihvatljivoj mjeri mogao ugroziti sigurnost osoba koje u njemu sudjeluju ili javnu sigurnost.
- (4) Praćenjem nadziranog prijevoza i isporuke predmeta kaznenog djela zapovijedaju zamoljena policijska tijela. Policijsko tijelo koje upućuje zahtjev treba biti obaviješteno o službenoj osobi koja će rukovoditi akcijom. Nadzirani prijevoz i isporuka predmeta kaznenog djela provodi se na način da može biti jednostavno i u svakom trenutku zaustavljena. Nakon obavljene primopredaje, policijsko tijelo koje upućuje zahtjev može pratiti pošiljku, ali bez službenih ovlasti. Tijekom takvoga praćenja, policijska tijela koja su uputila zahtjev dužna su postupati sukladno odredbama ovoga članka, nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela i uputama službene osobe zamoljenog policijskog tijela koja rukovodi akcijom.
- (5) Ako su ispunjeni uvjeti utvrđeni ovim Sporazumom, policijska tijela će omogućiti provedbu nadziranog prijevoza i isporuku predmeta kaznenog djela koja izlazi iz treće države i ulazi u neku drugu državu. U takvim slučajevima policijsko tijelo koje upućuje zahtjev pribavit će prethodno odobrenje nadležnih policijskih tijela država o kojima je riječ, o čemu će obavijestiti i zamoljeno policijsko tijelo.

### Članak 13. Uporaba prikrivenih istražitelja

- (1) Nadležna policijska tijela ugovornih stranaka mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, omogućiti uporabu prikrivenih istražitelja druge ugovorne stranke na svojem državnom području sukladno uvjetima utvrđenim ovim člankom. Zahtjevi moraju biti upućeni putem središnjih kontaktnih točaka.
- (2) Odobrenje za uporabu prikrivenog istražitelja daje se za djelovanje na čitavom državnom području država ugovornih stranaka.
- (3) Zahtjev za uporabu prikrivenog istražitelja, uz podatke utvrđene člankom 4. ovoga Sporazuma, mora sadržavati i sljedeće:
  - a) vremenski okvir uporabe prikrivenog istražitelja;
  - b) uvjete uporabe prikrivenog istražitelja;
  - c) prava i obveze prikrivenog istražitelja;
  - d) mjere koje se poduzimaju u slučaju razotkrivanja identiteta prikrivenog istražitelja;
  - e) informacije o odredbama nacionalnih zakonodavstava o kaznenoj odgovornosti prikrivenog istražitelja;
  - f) informacije o odredbama nacionalnih zakonodavstava o građanskopravnoj odgovornosti za štetu koju je prouzročio prikriveni istražitelj pri izvršavanju zadatka iz svojeg djelokruga.
- (4) Uporaba prikrivenog istražitelja ograničena je na pojedinačni slučaj i na vremenski određeno razdoblje, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog tijela. Policijska tijela ugovornih stranaka zajednički usklađuju aktivnosti vezane uz uporabu prikrivenog istražitelja. Prikriveni istražitelj svoje djelovanje može započeti na temelju odobrenja iz stavka 2. ovoga članka te ukoliko je to potrebno i odobrenja iz članka 3. stavka 3. ovoga Sporazuma. Odobrenje treba sadržavati informacije navedene u stavku 3. ovoga članka.

- (5) Djelovanjem prikrivenog istražitelja rukovodi policijsko tijelo ugovorne stranke na čijem državnom području se provode aktivnosti prikrivenog istražitelja. U opravdanim slučajevima policijska tijela ugovornih stranaka mogu se dogovoriti i drugačije.
- (6) Djelovanje prikrivenog istražitelja se odmah obustavlja ukoliko to zahtijeva zamoljeno policijsko tijelo.
- (7) Zamoljeno policijsko tijelo može prikrivenom istražitelju pružiti kadrovsku, organizacijsku i tehničku potporu za njegovo djelovanje. Zamoljeno policijsko tijelo treba poduzeti sve potrebne mjere za zaštitu sigurnosti prikrivenog istražitelja druge ugovorne stranke.
- (8) Po završetku rada prikrivenog istražitelja, zamoljeno policijsko tijelo mora biti odmah, u pisanom obliku, obaviješteno o postignutim rezultatima rada prikrivenog istražitelja.
- (9) Djelovanje prikrivenog istražitelja podliježe nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela.

#### Članak 14.

##### Suradnja u programu zaštite svjedoka

- (1) Ugovorne stranke mogu, putem svojih nadležnih tijela, zatražiti premještanje zaštićenih svjedoka i njima bliskih osoba pod zaštitom (u nastavku: štićene osobe), s državnog područja države jedne ugovorne stranke na državno područje države druge ugovorne stranke gdje se očekuje njihova primjerena zaštita. Ove mjere zaštite ne smiju ugroziti tijek kaznenog postupka koji se vodi na državnom području država ugovornih stranaka. Štićene osobe mogu uživati samo one oblike zaštite koje predviđa nacionalno zakonodavstvo o zaštiti svjedoka države zamoljenog tijela.
- (2) Zahtjev u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, uz podatke iz članka 4. ovoga Sporazuma, mora sadržavati sljedeće informacije:
  - a) o povjerljivoj naravi zahtjeva;
  - b) o statusu štićenih osoba u kaznenom postupku;
  - c) o težini prijetnje po štićenu osobu;
  - d) obrazloženje razloga premještanja štićene osobe na državno područje druge ugovorne stranke;
  - e) predloženi oblik i stupanj zaštite;
  - f) potrebno vrijeme boravka štićene osobe na državnom području države druge ugovorne stranke i moguće produljenje toga roka.
- (3) Nakon što je zahtjev prihvaćen, nadležna tijela ugovornih stranaka se u pisanom obliku sporazumijevaju o pojedinostima zaštite i načinu međusobnog komuniciranja.
- (4) Troškove premještanja, zdravstvenog i socijalnog osiguranja štićenih osoba snosi tijelo koje upućuje zahtjev. Troškovi naknade za rad pripadnika jedinice za zaštitu koji osiguravaju štićenu osobu padaju na teret zamoljenog tijela.
- (5) Ukoliko se zaštita više ne bi mogla jamčiti, o novonastalim se okolnostima odmah obavještava nadležno tijelo koje je uputilo zahtjev.

- (6) Štićena osoba dužna je pridržavati se nacionalnog zakonodavstva države zamoljenog tijela. Ako šticeana osoba prekrši zakone i propise države zamoljenog tijela, ili se ne pridržava pravila ponašanja koja je program zaštite za nju odredio, o tome se odmah obavještava nadležno tijelo koje je uputilo zahtjev. Ako zamoljeno tijelo smatra neophodnim iniciranje postupka vraćanja predmetne šticeene osobe, nadležno tijelo koje je uputilo zahtjev udovoljit će zahtjevu.

#### Članak 15.

##### Osnivanje zajedničkih timova za izvide kaznenih djela

- (1) U cilju uspješnog otkrivanja kaznenih djela za koja može biti izrečena kazna zatvora od najmanje pet godina, a koja se protežu na državno područje obiju država i kod kojih je potrebno zajednički uskladiti djelovanje policijskih tijela ugovornih stranaka, nadležna policijska tijela mogu osnovati zajedničke timove za izvide kaznenih djela. Osnivanje i rad predmetnih zajedničkih timova uredit će se posebnim sporazumom za svaki pojedini slučaj.
- (2) Sporazum o osnivanju zajedničkog tima za izvide kaznenih djela predviđen stavkom 1. ovoga članka mora sadržavati:
- opis kaznenog djela za čije je otkrivanje osnovan zajednički tim za izvide kaznenih djela;
  - područje djelovanja, uvjete i trajanje te mogućnost produljenja roka djelovanja tima;
  - sastav tima i njegovog rukovoditelja;
  - dužnosti i ovlasti člana upućenog u zajednički tim za izvide kaznenih djela;
  - informacije o pravilima o kaznenoj odgovornosti člana upućenog u zajednički tim za izvide kaznenih djela te njegovu/njezinu građanskopravnu odgovornost za štetu prouzročenu pri njegovu izvršavanju zadataka;
  - pravila ustroja i kriterije financiranja rada tima.
- (3) Ukoliko određeni poslovi zajedničkog tima za izvide kaznenih djela zahtijevaju da upućeni pripadnik zajedničkog tima, sukladno nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela mora imati odobrenje za pristupanje tom timu, u radu tima moći će sudjelovati tek nakon što je takvo odobrenje izdano.
- (4) Zamoljeno policijsko tijelo, sukladno svojim mogućnostima, osigurava uvjete potrebne za rad zajedničkog tima za izvide kaznenih djela.
- (5) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev upućena u zajednički tim za izvide kaznenih djela nema ovlaštenja samostalno se koristiti svojim ovlastima na državnom području države zamoljenog policijskog tijela.
- (6) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev, upućena u zajednički tim za izvide kaznenih djela, može ustupati neklasificirane podatke i informacije koje posjeduje službenim osobama zamoljenog policijskog tijela koje sudjeluju u zajedničkom timu za izvide kaznenih djela u istim slučajevima i pod istim uvjetima kao pri ustupanju tih informacija svojim vlastitim policijskim tijelima.
- (7) Podaci koji su stavljeni na raspolaganje zajedničkom timu za izvide kaznenih djela mogu se koristiti isključivo u sljedeće svrhe:
- za otkrivanje onog kaznenog djela zbog kojega je osnovan zajednički tim za izvide kaznenih djela;
  - za otkrivanje nekih drugih kaznenih djela uz prethodno odobrenje policijskog tijela koje šalje podatke;

- c) za sprječavanje kaznenog djela koje neposredno i ozbiljno ugrožava javnu sigurnost te – ne dovodeći u pitanje odredbe točke b) – ukoliko je zbog takvog kaznenog djela pokrenut kazneni postupak.
- (8) Službena osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev koja je upućena i sudjeluje u zajedničkom timu za izvide kaznenih djela, može tijekom svojih aktivnosti angažirati drugu osobu koja surađuje s policijskim tijelom njezine vlastite države.
- (9) Ugovorne stranke se obvezuju da će osobi iz stavka 8. ovoga članka, odnosno podacima koje im ona dostavlja, osigurati barem istu razinu zaštite koja odgovara onoj koju nacionalna zakonodavstva njihovih država predviđaju za zaštitu osoba koje surađuju s njihovim policijskim tijelima odnosno zaštitu podataka koje su one pribavile.

#### **Članak 16.** **Upućivanje časnička za vezu**

- (1) Svako policijsko tijelo može, uz odobrenje nadležnog policijskog tijela druge ugovorne stranke, uputiti na određeno vrijeme časnike za vezu policijskim tijelima druge ugovorne stranke.
- (2) Cilj upućivanja časnika za vezu je ubrzanje suradnje ugovornih stranaka sukladno ovom Sporazumu i pružanje stalne stručne pomoći pri:
- a) razmjenu informacija u svrhu sprječavanja i suzbijanja kaznenih djela;
  - b) ispunjenju zahtjeva u vezi s kaznenim djelima;
  - c) suradnji pri nadzoru državne granice i provedbi ugovora o predaji i prihvatu;
  - d) slanju informacija koje su potrebne tijelima zaduženim za sprječavanje ugrožavanja javnog poretka.
- (3) Časnici za vezu daju savjete i stručnu pomoć policijskim tijelima te nemaju ovlasti samostalno poduzimati mjere u svrhu prevencije i suzbijanja kaznenih djela.
- (4) Nadležni ministri ugovornih stranaka mogu se suglasiti da časnik za vezu kojega je jedna ugovorna stranka uputila u treću državu, zastupa interese druge ugovorne stranke u toj trećoj državi.
- (5) O uvjetima djelovanja časnika za vezu dogovaraju se nadležni ministri ugovornih stranaka.

#### **Članak 17.** **Suradnja na području obrazovanja, usavršavanja i prevencije kriminaliteta**

- (1) Suradnja policijskih tijela ugovornih stranaka na području obrazovanja i usavršavanja obuhvaća:
- a) razmjenu edukacijskih planova i programa te nastavne građe;
  - b) održavanje zajedničkih seminara, tečajeva i predavanja;
  - c) pozivanje predstavnika druge ugovorne stranke u svojstvu promatrača na vježbe i specijalnu obuku;
  - d) sudjelovanje predstavnika druge ugovorne stranke na tečajevima.
- (2) U cilju provedbe ovoga Sporazuma, nacionalne kontaktne službe za sprječavanje kriminaliteta surađuju u razvijanju i razmjeni metoda prevencije kriminaliteta koje su se potvrdile na nacionalnoj razini te u organiziranju stručnih savjetovanja za njihovu uspješnu primjenu.

- (3) Predstavnici ugovornih stranaka po potrebi održavaju i radne susrete s ciljem usklađivanja i olakšavanja provedbe ovih mjera.

**IV. POGLAVLJE**  
**PRAVNI ODNOSI TIJEKOM POSTUPANJA NA**  
**DRŽAVNOM PODRUČJU DRŽAVE DRUGE UGOVORNE STRANKE**

**Članak 18.**

**Ovlasti i položaj službenih osoba druge ugovorne stranke**

- (1) Službene osobe jedne ugovorne stranke koje se u okviru suradnje prema ovom Sporazumu nalaze na državnom području druge ugovorne stranke, nemaju suverene ovlasti, osim ako ovim Sporazumom nije drugačije određeno. Pri provođenju svih mjera one su dužne pridržavati se nacionalnog zakonodavstva druge ugovorne stranke.
- (2) Službene osobe jedne ugovorne stranke koje se u okviru suradnje prema ovom Sporazumu nalaze na državnom području druge ugovorne stranke, moraju sa sobom nositi valjanu službenu iskaznicu s fotografijom. U slučaju članka 13. dovoljno je nositi dokument o prikrivenom identitetu.
- (3) Službene osobe jedne ugovorne stranke koje se u okviru suradnje na temelju ovoga Sporazuma nalaze na državnom području druge ugovorne stranke ovlaštene su nositi svoje službeno oružje, osnovna zadužena sredstva prisile i opremu, osim ako druga ugovorna stranka u pojedinačnom slučaju izjavi da ona to ne dopušta ili da to dopušta samo pod određenim uvjetima. Korištenje službenog oružja dopušteno je samo u slučaju nužne obrane. Nadležne se službe međusobno obavještavaju o dopuštenom službenom oružju i sredstvima prisile. Službene osobe nisu ovlaštene nositi odoru. Službene osobe iz članka 16. ovlaštene su nositi odoru osim ako nadležna tijela na čijem državnom području službene osobe djeluju u konkretnom slučaju to ne dozvoljavaju odnosno korištenje dodatno ne uvjetuju.
- (4) Ako službene osobe jedne ugovorne stranke pri poduzimanju mjera sukladno ovom Sporazumu na državnom području druge ugovorne stranke koriste vozila, dužne su pridržavati se istih prometnih propisa kao i službene osobe druge ugovorne stranke. Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju o važećim propisima iz ovog područja.

**Članak 19.**

**Zaštita službenih osoba policijskih tijela**

Tijekom obavljanja zadaća sukladno ovom Sporazumu na državnom području države zamoljenog policijskog tijela, službenoj osobi policijskog tijela druge ugovorne stranke osigurava se jednaka zaštita i pomoć kao i službenoj osobi vlastitog policijskog tijela.

**Članak 20.**

**Kaznenopravna odgovornost**

Prema policijskim službenicima koji obavljaju zadatke temeljem ovoga Sporazuma na državnom području države druge ugovorne stranke, a koji su počinitelji kaznenih djela ili prema kojima je kazneno djelo počinjeno, postupa se na isti način kao i prema policijskim službenicima ugovorne stranke na državnom području čije države oni obavljaju svoje zadatke.

**Članak 21.**  
**Građanskopravna odgovornost**

- (1) Ako policijski službenici jedne ugovorne stranke, pri izvršavanju zadataka temeljem ovoga Sporazuma, prouzroče štetu na državnom području države druge ugovorne stranke, za naknadu štete odgovorna je prva ugovorna stranka sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovorne stranke na državnom području čije države je šteta učinjena.
- (2) Ugovorna stranka na državnom području čije države je prouzročena šteta iz stavka 1. ovoga članka namiruje štetu pod istim uvjetima kao da je štetu prouzročio policijski službenik vlastitog policijskog tijela.
- (3) Ugovorna stranka čiji je policijski službenik na državnom području države druge ugovorne stranke prouzročio štetu trećoj osobi, dužna je vratiti cjelokupan iznos isplaćene naknade štete ugovornoj stranci koja je namirila štetu oštećenom ili njegovim pravnim slijednicima.
- (4) Ne dovodeći u pitanje prava treće osobe te s iznimkom odredbe stavka 3. ovoga članka, ugovorne stranke se u slučaju štete utvrđene stavkom 1. ovoga članka, odriču prava na naknadu štete koju su pretrpjele od druge ugovorne stranke, osim ako je šteta prouzročena s namjerom ili iz krajnje nepažnje.

**V. POGLAVLJE**  
**ZAŠTITA PODATAKA**

**Članak 22.**  
**Osobni podaci koji se mogu razmjenjivati**

U svrhu provedbe ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka mogu međusobno razmjenjivati sljedeće osobne podatke i posebne kategorije osobnih podataka:

- a) osobne podatke osoba koje su sudjelovale u počinjenju kaznenog djela te osoba koje se mogu dovesti u vezu s počinjenjem tog kaznenog djela: prezime, ranije prezime, ime, drugo ime (pseudonim, lažno ime, nadimak), spol, datum i mjesto rođenja, prebivalište, sadašnje, ili po potrebi i ranije državljanstvo;
- b) podatke o ispravama koje dokazuju identitet osoba prema gornjoj točki a), odnosno o putovnici ili nekoj drugoj putnoj ispravi (broj putne isprave, datum izdavanja, naziv nadležnog tijela izdavanja, mjesto izdavanja, rok valjanosti, područje na kojem vrijedi);
- c) podatke koji se odnose na otisak prsta i dlana, DNK profil ili uzorak, osobni opis ili fotografije osoba umiješanih u počinjenje kaznenog djela;
- d) osobne podatke i posebne kategorije osobnih podataka koji su sastavni dio informacije iz članka 7. stavka 3. ovoga Sporazuma;
- e) one podatke koje su policijska tijela ovlaštena prikupljati, obrađivati i pohranjivati na temelju nacionalnog zakonodavstva.



### **Članak 23. Pravila postupanja s podacima**

U okviru suradnje predviđene ovim Sporazumom, policijska tijela ugovornih stranaka postupaju sukladno niže navedenim odredbama o postupanju s podacima, uzimajući u obzir Konvenciju Vijeća Europe za zaštitu osoba glede automatizirane obrade osobnih podataka, sastavljenu u Strasbourgu, 28. siječnja 1981. te njezin Dodatni protokol u vezi nadzornih tijela i međunarodne razmjene podataka, sastavljen u Strasbourgu, 8. studenoga 2001.:

- a) u zahtjevu mora biti naznačena vrsta traženih podataka, svrha te pravni temelj njihova korištenja;
- b) policijsko tijelo koje prima podatke (dalje: primatelj) smije koristiti osobne podatke samo u svrhe predviđene ovim Sporazumom i pod uvjetima koje određuje policijsko tijelo koje šalje podatke (dalje: pošiljatelj). Primatelj će na zahtjev obavještavati pošiljatelja o korištenju primljenih osobnih podataka;
- c) prije nego što pošalje podatke, pošiljatelj, koji je utvrdio da je slanje podataka nužno potrebno i razmjerno navedenoj svrsi te da je u skladu s njegovim nacionalnim zakonodavstvom, provjerit će točnost podataka koji se trebaju proslijediti;
- d) pri slanju podataka, pošiljatelj je dužan naznačiti rok brisanja ili uništavanja podataka u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom. Nakon isteka naznačenog roka pohrane podatak se mora brisati ili uništiti;
- e) osobni podaci se smiju slati isključivo tijelima iz članka 1. ovoga Sporazuma. Takvi se podaci smiju slati drugim tijelima samo uz prethodno pisano odobrenje pošiljatelja te nakon razmatranja uvjeta iz točke c);
- f) tijela koja obrađuju podatke dužna su voditi zapise o podacima koji su poslani i primljeni sukladno ovom Sporazumu, a koji sadrže najmanje: svrhu dostavljanja podataka, pravni temelj, sadržaj, vrstu dostavljenih podataka, osobne podatke o osobi koja dostavlja podatke, imena osoba na koje utječe dostava podataka, tijelo koje šalje i koje prima podatke, datum dostave podataka i rok do kojeg se podaci moraju izbrisati;
- g) slanje elektroničkom poštom automatski se zapisuje;
- h) zapisi se pohranjuju na rok od najmanje pet godina, a zapisi koji se odnose na prijenos posebnih kategorija osobnih podataka pohranjuju se na rok koji određuje nacionalno zakonodavstvo;
- i) podaci iz tih zapisa mogu se koristiti isključivo u svrhu nadzora poštivanja pravila o zaštiti podataka.

### **Članak 24. Obavještavanje ispitanika**

Primatelj se mora posavjetovati s pošiljateljem može li obavijestiti osobu o čijim podacima se radi o tome da se njezini/njegovi osobni podaci i podaci iz posebne kategorije osobnih podataka nalaze u zbirkama osobnih podataka te o svrsi njihova korištenja. Primatelj postupa sukladno uputama pošiljatelja.

#### **Članak 25.**

#### **Postupanje s osobnim podacima prikupljenim tijekom postupanja na državnom području države druge ugovorne stranke**

- (1) U okviru provedbe ovoga Sporazuma, nadzor nad postupanjem s osobnim podacima prikupljenim tijekom postupanja koje se provodi na državnom području države druge ugovorne stranke, provode nadležna tijela one ugovorne stranke u čiju su korist ti osobni podaci prikupljeni. S podacima se postupa sukladno nacionalnom zakonodavstvu potonje ugovorne stranke. Tijekom tog postupanja valja poštovati pravila o postupanju s osobnim podacima tijela koje ih šalje.
- (2) Policijski službenici policijskih tijela koji djeluju na državnom području države druge ugovorne stranke nemaju neposredni pristup automatski obrađenim podacima te ugovorne stranke.

#### **Članak 26.**

#### **Slanje klasificiranih podataka**

- (1) Pri provedbi ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka, uzimajući u obzir pravila o nadležnosti utvrđena člankom 3. stavkom 2. ovoga Sporazuma, međusobno razmjenjuju zahtjeve koji se odnose na klasificirane podatke, odgovore na takve zahtjeve, kao i podatke koji su nastali tijekom njihove suradnje, a sadrže klasificirane podatke.
- (2) Razmjena iz stavka 1. ovoga članka u pisanom obliku obavlja se uz primjenu mjera i standarda informacijske sigurnosti za dostavu klasificiranih podataka sukladno nacionalnom zakonodavstvu, a razmjena u elektroničkom obliku putem elektroničkih telekomunikacijskih sredstava isključivo korištenjem kriptografskih metoda sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

#### **Članak 27.**

#### **Zaštita klasificiranih podataka**

U provedbi ovoga Sporazuma policijska tijela ugovornih stranaka primjenjuju sljedeće odredbe u cilju zaštite primljenih klasificiranih podataka:

- a) podacima klasificiranim sukladno nacionalnom zakonodavstvu države pošiljatelja klasificiranih podataka ugovorna stranka primateljica dodjeljuje isti stupanj zaštite koji odgovara zaštiti koja se dodjeljuje podacima označenim stupnjem tajnosti u skladu s njezinim nacionalnim zakonodavstvom, na temelju tablice stupnjeva tajnosti klasificiranih podataka koja čini Dodatak ovom Sporazumu;
- b) ugovorna stranka pošiljateljica dužna je navesti rok važenja stupnja tajnosti;
- c) ugovorna stranka pošiljateljica dužna je odmah u pisanom obliku obavijestiti ugovornu stranku primateljicu o svim promjenama koje se odnose na podatke, oznaku tajnosti klasificiranih podataka, njihov rok valjanosti te o deklasifikaciji. Ugovorna stranka primateljica dužna je izmijeniti oznaku tajnosti klasificiranih podataka ili rok valjanosti ili deklasificirati podatke u skladu s obavijesti;
- d) ustupljeni klasificirani podaci smiju se upotrebljavati samo u svrhe u koje su bili poslani. Pristup klasificiranim podacima ograničen je na osobe koje imaju ovlaštenje za pristup prema nacionalnom zakonodavstvu;
- e) ustupljeni klasificirani podaci smiju se dostavljati tijelima koja nisu navedena u ovom Sporazumu samo uz prethodnu pisanu suglasnost pošiljatelja koji šalje klasificirane podatke;

- f) o svakoj povredi zakona i propisa o zaštiti klasificiranih podataka na strani stranke primateljice, odmah se obavještava ugovorna stranka pošiljateljica. Obavijest mora sadržavati naznaku o okolnostima kršenja propisa, posljedicama takvog kršenja te o mjerama poduzetim u cilju otklanjanja posljedica povrede i sprečavanja svake daljnje povrede zakona i propisa;
- g) klasificirane podatke koji su dostavljeni temeljem ovoga Sporazuma, moguće je dostavljati trećoj državi samo uz prethodno pisano odobrenje tijela koje je za to nadležno sukladno nacionalnom zakonodavstvu države pošiljatelja;
- h) pristup klasificiranim podacima koji su potrebni za rad zajedničkog tima za izvide kaznenih djela osnovanog prema članku 15. ovoga Sporazuma – vezano uz podatke koje su klasificirala policijska tijela koja sudjeluju u suradnji temeljem ovoga Sporazuma – upućenom policijskom službeniku policijskog tijela druge ugovorne stranke odobrava rukovoditelj tijela koje je osnovalo zajednički tim za izvide kaznenih djela. Za slanje klasificiranih podataka koje su klasificirala tijela koja nisu uključena u suradnju prema ovom Sporazumu, potrebno je odobrenje tijela koje je podatke klasificiralo.

## **VI. POGLAVLJE ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Članak 28. Zajednički odbor**

- (1) Ugovorne stranke osnivaju Zajednički odbor u cilju olakšavanja i ocjenjivanja suradnje temeljem ovoga Sporazuma. Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju o sastavu Zajedničkog odbora diplomatskim putem.
- (2) Zajednički odbor sastaje se prema potrebi, a najmanje jednom godišnje, te održava svoje sastanke naizmjenično u Republici Hrvatskoj i u Bosni i Hercegovini.
- (3) Zajednički odbor nadležnim vladinim tijelima ugovornih stranaka upućuje prijedloge za rješavanje pitanja u vezi s provedbom ovoga Sporazuma te za jačanje suradnje.

### **Članak 29. Troškovi**

Ukoliko nije drugačije dogovoreno ili propisano ovim Sporazumom, svaka ugovorna stranka sama snosi troškove nastale djelovanjem njezinih vlastitih policijskih tijela.

### **Članak 30. Odnos prema drugim međunarodnim ugovorima**

Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na prava i obveze ugovornih stranaka koje proizlaze iz drugih dvostranih ili mnogostranih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

### **Članak 31. Rješavanje sporova**

- (1) Svi sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavaju se pregovorima u okviru Zajedničkog odbora osnovanog u skladu s člankom 28. ovoga Sporazuma.
- (2) Ukoliko Zajednički odbor ne uspije riješiti sporno pitanje, spor se rješava diplomatskim putem.

**Članak 32.**  
**Stupanje na snagu i druge odredbe**

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su okončale njihove unutarnje pravne postupke potrebne za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.
- (2) Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja.
- (3) Ugovorne stranke međusobno se obavještavaju diplomatskim putem o nazivima tijela iz članka 1. ovoga Sporazuma, kao i nazivima nadležnih tijela za provedbu odredaba članka 12., 14., 15. i 27. ovoga Sporazuma, u roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu ovoga Sporazuma. Ugovorne stranke se bez odgode međusobno obavještavaju diplomatskim putem o promjenama u nazivu ili nadležnosti njihovih policijskih tijela ili pograničnih područja.
- (4) Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može u bilo kojem trenutku otkazati Sporazum pisanom obaviješću, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje istekom šest mjeseci od datuma kada je primljena obavijest o otkazu.
- (5) Svaka od ugovornih stranaka može privremeno, djelomično ili u cijelosti suspendirati primjenu ovoga Sporazuma ukoliko on ugrožava ili prijeti suverenitetu njezine države, sigurnosti ili javnom poretku. Ugovorne stranke će se odmah, diplomatskim putem međusobno obavijestiti o usvajanju ili povlačenju takvih mjera. Suspendacija primjene Sporazuma ili njezin prestanak stupa na snagu onog datuma koji je naveden u obavijesti o tome.
- (6) Datumom potpisivanja ovoga Sporazuma prestaje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u borbi protiv terorizma, krijumčarenja i zlouporabe droga, te protiv organiziranog kriminala, potpisan u Sarajevu 17. lipnja 2002.

Sastavljeno u Sarajevu dana 17. rujna 2010. u dva izvornika, na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vladu Republike Hrvatske  


Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine  


**Dodatak**  
**Sporazumu**  
**između**  
**Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**  
**o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala**

**Stupnjevi tajnosti klasificiranih podataka**

U vezi s člankom 27. točkom a) Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o policijskoj suradnji u borbi protiv prekograničnog kriminala, ugovorne stranke utvrđuju da su, sukladno nacionalnim zakonodavstvima Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, sljedeće oznake klasificiranih podataka istoznačne:

<b>U Republici Hrvatskoj</b>	<b>U Bosni i Hercegovini</b>
Vrlo tajno	Vrlo tajno
Tajno	Tajno
Povjerljivo	Povjerljivo
Ograničeno	Interno